

SVENSK STANDARD

SS-EN 709+A4:2009

Fastställt/Approved: 2009-12-09

Publicerad/Published: 2010-01-26

Utgåva/Edition: 1

Språk/Language: engelska/English

ICS: 14.210; 65.060.10; 65.060.20

Lantbruks- och skogsmaskiner – Förrarleda enaxliga traktorer med roterande harv samt jordfräsar – Maskinsäkerhet

Agricultural and forestry machinery – Pedestrian controlled tractors with mounted rotary cultivators, motor hoes, motor hoes with drive wheel(s) – Safety

This preview is downloaded from www.sis.se. Buy the entire standard via <https://www.sis.se/std-71985>

Hitta rätt produkt och ett leveranssätt som passar dig

Standarder

Genom att följa gällande standard både effektiviserar och säkrar du ditt arbete. Många standarder ingår dessutom ofta i paket.

Tjänster

Abonnemang är tjänsten där vi uppdaterar dig med aktuella standarder när förändringar sker på dem du valt att abonnera på.

På så sätt är du säker på att du alltid arbetar efter rätt utgåva.

e-nav är vår online-tjänst som ger dig och dina kollegor tillgång till standarder ni valt att abonnera på dygnet runt. Med e-nav kan samma standard användas av flera personer samtidigt.

Leveranssätt

Du väljer hur du vill ha dina standarder levererade. Vi kan erbjuda dig dem på papper och som pdf.

Andra produkter

Vi har böcker som underlättar arbetet att följa en standard. Med våra böcker får du ökad förståelse för hur standarder ska följas och vilka fördelar den ger dig i ditt arbete. Vi tar fram många egna publikationer och fungerar även som återförsäljare. Det gör att du hos oss kan hitta över 500 unika titlar. Vi har även tekniska rapporter, specifikationer och "workshop agreement".

Matriser är en översikt på standarder och handböcker som bör läsas tillsammans. De finns på sis.se och ger dig en bra bild över hur olika produkter hör ihop.

Standardiseringsprojekt

Du kan påverka innehållet i framtida standarder genom att delta i någon av SIS ca 400 Tekniska Kommittéer.

Find the right product and the type of delivery that suits you

Standards

By complying with current standards, you can make your work more efficient and ensure reliability. Also, several of the standards are often supplied in packages.

Services

Subscription is the service that keeps you up to date with current standards when changes occur in the ones you have chosen to subscribe to. This ensures that you are always working with the right edition.

e-nav is our online service that gives you and your colleagues access to the standards you subscribe to 24 hours a day. With e-nav, the same standards can be used by several people at once.

Type of delivery

You choose how you want your standards delivered. We can supply them both on paper and as PDF files.

Other products

We have books that facilitate standards compliance. They make it easier to understand how compliance works and how this benefits you in your operation. We produce many publications of our own, and also act as retailers. This means that we have more than 500 unique titles for you to choose from. We also have technical reports, specifications and workshop agreements.

Matrices, listed at sis.se, provide an overview of which publications belong together.

Standardisation project

You can influence the content of future standards by taking part in one or other of SIS's 400 or so Technical Committees.

Europastandarden EN 709:1997+A4:2009 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 709:1997+A4:2009.

Denna standard ersätter SS-EN 709+A2:2009, utgåva 1.

The European Standard EN 709:1997+A4:2009 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN 709:1997+A4:2009.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-EN 709+A2:2009, edition 1.

! © Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

■ © Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00.

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), tel +46 8 555 520 00.

Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

SIS Förlag AB, SE 118 80 Stockholm, Sweden. Tel: +46 8 555 523 10. Fax: +46 8 555 523 11.

E-mail: sis.sales@sis.se Internet: www.sis.se

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 709:1997+A4

December 2009

ICS 65.060.10; 65.060.20

Supersedes EN 709:1997+A2:2009

English Version

**Agricultural and forestry machinery - Pedestrian controlled
tractors with mounted rotary cultivators, motor hoes, motor hoes
with drive wheel(s) - Safety**

Matériel agricole et forestier - Motoculteurs avec fraises
portées, motobineuses et fraises à roue(s) motrice(s) -
Sécurité

Maschinen für die Land- und Forstwirtschaft -
Einachstraktoren mit angebaute Fräse, Motorhacken,
Triebtradhacken - Sicherheit

This European Standard was approved by CEN on 4 March 1997 and includes Amendment 1 approved by CEN on 1 July 1999, Amendment 2 approved by CEN on 29 December 2008 and Amendment 4 approved by CEN on 24 October 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction.....	5
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Definitions	6
4 List of hazards.....	6
5 Safety requirements and/or measures	7
5.1 General.....	7
5.2 Starting device	7
5.3 Manual controls	8
5.4 Identification of controls	9
5.5 Controls of the movement of the machine and of the tool.....	10
5.6 Reverse gear	12
5.7 Guards for moving parts	12
5.7.1 General.....	12
5.7.2 Soil working tool.....	12
5.8 Handlebars	16
5.8.1 General.....	16
5.8.2 Motor hoes.....	16
5.9 Exhaust system.....	17
5.9.1 Protection against exhaust gas.....	17
5.9.2 Protection against hot surfaces	18
5.10 Steering mechanisms.....	19
5.10.1 General.....	19
5.10.2 Measurement of the steering force.....	19
5.11 Brakes for pedestrian controlled tractors	20
5.12 Electrical installation	22
5.13 Noise	22
5.13.1 General.....	22
5.13.2 Operating conditions.....	22
5.14 Vibration	22
5.14.1 A₁ Reduction by design and protective measures A₁	22
5.14.2 Reduction by information	23
5.14.3 Vibration measurement.....	23
6 Information for use	26
6.1 Instruction handbook	26
6.2 Marking	28
Annex A (normative) List of hazards.....	30
Annex B (informative) Examples of machines	36
Annex C (normative) A₁ Measurement of vibration at the handlebars A₁	38
C.1 General.....	38
C.2 Quantities to be measured.....	38
C.3 Instrumentation.....	38
C.3.1 General.....	38
C.4 Fastening of the transducer	38
C.5 Calibration	39
C.6 Measurement location and direction	39

C.7	Pre - test	39
C.8	Test conditions	39
C.8.1	Machine set-up	39
C.8.2	Operating conditions	39
C.8.3	Operator	40
C.9	Measurement procedure	40
C.10	Test report	40
Annex ZA (informative) Ⓐ	Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC Ⓐ	42
Annex ZB (informative) Ⓐ	Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC Ⓐ	43
Bibliography		44

Foreword

This document (EN 709:1997+A4:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2010.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 1999-07-01, Amendment 2, approved by CEN on 2008-12-29 and Amendment 4, approved by CEN on 2009-10-24.

This document supersedes EN 709:1997+A2:2009.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1**, **A2** and **A4**.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A2 For relationship with EU directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A2**

The Annex A is normative and contains the "List of hazards".

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this standard.

In addition, machines shall comply – as appropriate – with EN 292 for hazards which are not dealt with and especially with Annex A of EN 292-2:1991/A1:1995 when EN 292 does not give precise requirements.

1 Scope

This European Standard specifies safety requirements and testing for design and construction of, pedestrian controlled tractors with mounted rotary cultivators with the cultivator rotating axis horizontal and perpendicular to the direction of motion of the machine, motor hoes and motor hoes with drive wheel(s), all as used in agriculture, forestry, landscaping and gardening (including amenity use).

It describes methods for the elimination or reduction of risks arising from their use. In addition, it specifies the type of information to be provided by the manufacturer on safe working practices.

This European Standard does not cover the requirements to fulfil national road traffic regulations such as lights, steering and braking.

Environmental aspects have not been considered in this standard.

This European Standard applies primarily to machines which are manufactured after the date of issue of the standard.

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references, the latest edition of the publication referred to applies.

EN 292-1:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology.*

EN 292-2:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications.*

EN 292-2:1991/A1:1995, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications.*

EN 294:1992, *Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 563:1994, *Safety of machinery – Temperatures of touchable surfaces – Ergonomics data to establish temperature limit value for hot surfaces.*

EN 1033:1995, *Hand-arm vibration – Laboratory measurement of vibration at the grip surface of hand-guided machinery – General.*

prEN 1553:1996, *Agricultural, forestry, landscaping and garden machinery – Common requirements – Safety.*

☞ CR 1030-1:1995, *Hand-arm vibration – Guidelines for vibration hazards reduction – Part 1: Engineering methods by design of machinery*

ISO 5805:1981, *Mechanical vibration and shock affecting man - Vocabulary* ☞

EN ISO 3767-1:1995, *Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment – Symbols for operator controls and other displays – Part 1: Common symbols.*

EN ISO 3767-3:1996, *Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment – Symbols for operator controls and other displays – Part 3: Symbols for powered lawn and garden equipment.*

3 Definitions

For the purposes of this standard, the definitions given in EN 292-1:1991 apply together with the following:

3.1

pedestrian controlled tractor

agricultural self-propelled machine designed to be pedestrian controlled, capable of driving and/or pulling different working tools (see Figure B.1)

3.2

tool

working element which can be adapted to a pedestrian controlled tractor

3.3

mounted rotary cultivator

tool used for working the soil composed of a group of rotating elements which can be adapted to a pedestrian controlled tractor.

3.4

motor hoe

agricultural self-propelled machine designed to be pedestrian controlled with or without support wheel(s), in such a way that its working elements act as hoeing tools to ensure propulsion (see figure B.2)

3.5

motor hoe with drive wheel(s)

agricultural self-propelled machine designed to be pedestrian controlled and propelled by one or various wheels directly actuated from the engine and equipped with hoeing tools (see figure B.3).

3.6

handlebar

device equipped with grips enabling the machine to be manually controlled.

☞ 3.7

maximum operating engine speed

highest engine speed obtainable with the tools engaged and with the machine supported such that the working tools are clear of any contact with the ground ☞

4 List of hazards

The list of significant hazards dealt with in this standard is given in Annex A.

Annex A also indicates the hazards which have not been dealt with.

5 Safety requirements and/or measures

5.1 General

Unless otherwise specified in this standard, the machine shall comply with the requirements of tables 1, 3, 4 and 6 of EN 294:1992.

The requirements of prEN 1553 apply where relevant.

5.2 Starting device

In addition to the hold-to-run controls (see 5.5) the machines shall be equipped with a device which prevents the engine starting if the start-up can induce rotation of the wheels or movement of the tool.

The type of device which can be considered as fulfilling this requirement is one which, for example, by a mechanical linkage only allows the engine to start when the gear lever is in neutral and the tool is declutched.

Such a device is not necessary if, when starting the machine according to the instructions, the operator is not required to be in the danger zone. The danger zone is taken as the longitudinal band defined by the width of the machine and tool extending both forward and rearwards from it. If the machine is not provided with reverse gear, the danger zone to the rear of the machine is limited to a distance of 550 mm as measured from the rear extremity of the protective devices for moving parts (see figure 1).

In the case of a machine provided with reverse gear, the danger zone to the rear includes the whole longitudinal zone limited by the working width of the equipment.

Should the operator have to lean on the machine to start the engine, the appropriate place shall be indicated or an identified support provided with a corresponding indication.

With the exception of hand cranks (see ISO/DIS 11102-1 and ISO/DIS 11102-2), starting devices shall be integral with the machine (e.g. recoil pull start). Loose belts, cables, etc. are not accepted.

If starting is achieved by means of a hand crank, it shall be equipped with a device that disconnects the hand crank immediately when the engine starts and prevents its connection when the engine is running or kick-back during starting.

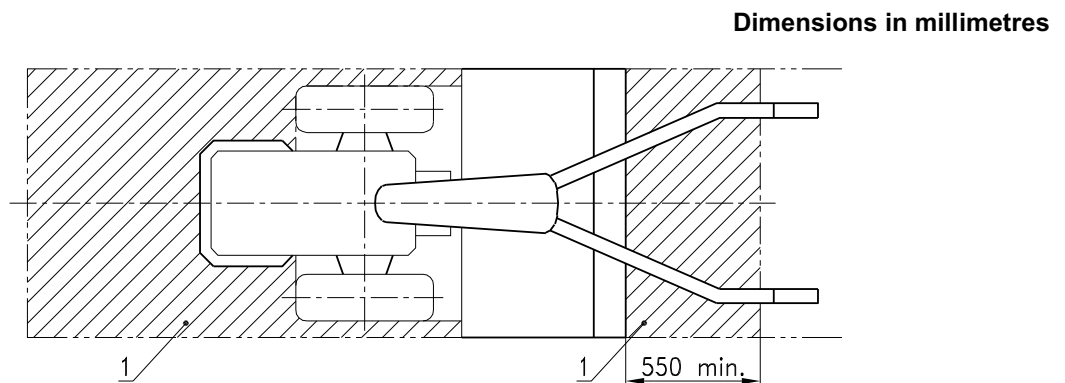


Figure 1 — Limits of the danger zone when operating the starting device for machines with no reverse gear